

表紙

小山市男女共同参画推進条例

みんなで 築こう 参画社会

男女共同参画宣言都市

小山市

1

なぜ条例が必要なの？

小山市は、平成13年6月に男女共同参画都市を宣言し、男女が共に生き、心豊かで幸せに暮らせるまちづくりに積極的に取り組んでいます。

しかしながら、男女の役割として固定的にとらえる意識や慣行、セクシュアル・ハラスメント、女性に対する暴力等の人権侵害が今なお存在しています。

また、少子高齢化や、情報化が進み、ライフスタイルや価値観の多様化、長引く経済不況などにより、私たちをとりまく状況が急速に変化する中で、男性も女性も、対等なパートナーとして、自らの意思と責任により、社会のあらゆる分野に対等に参画し、自立した個人として個性と能力が発揮できる男女共同参画を一層推進していく必要があります。

表紙

OYAMA CITY GENDER EQUALITY PROMOTION ACT

LET'S CREATE GENDER-EQUAL SOCIETY

Gender Equality Declaration City

Oyama City

1

WHY DO WE NEED THE ACT ?

Oyama City was declared a Gender-equal City in June 2001, and has been positively developing a town where men and women live together, in harmony, happy with contented hearts.

However, there are so many issues that need to be addressed as there are still violations of human rights such as the conscious or habitual practice of men's and women's in which the roles of men and women are stereotyped, sexual harassment, violence against women.

In addition, there are rapid changes in our circumstance such as a trend towards fewer children, aging of the population, prolonged economic depression, development of information systems, diversification of lifestyle and sense of values. In light of this situation, it is required to further promote Gender Equality where both men and women, as equal partners and with their own respective wills and responsibility, participate in all fields of society and exercise their individuality and abilities as independent individuals.

この条例は、市、市民、事業者のみなさんとが力を合わせて、男女共同参画社会の早期実現を推進し、夢と誇りをもって小山市を次世代に引き継いでいくため制定しました。

.....

This act has been established for the City, the Citizens, the Entrepreneurs to come together and promote early materialization realization of a Gender-equal Society and to hand Oyama City into the next generation with dreams and pride.

.....

2

男女共同参画社会ってどうすればいいの？（6つの基本理念）

1 男女の人権の尊重

男女が「女だから、男だから」ということで活動の場を制限されることなく、一人ひとりが個人として尊重され、その能力を発揮できるようにしましょう。

2 社会における制度又は慣行についての配慮

男はこうあるべき、女はこうあるべきというこれまでのしきたりや慣習にとらわれず、一人ひとりがどのような生き方をするかを自ら選択することができるようにしましょう。

3 施策等の立案及び決定への共同参画

男女が社会の対等なパートナーとして、さまざまな分野における方針の立案や決定の場に共同して参画できるようにしましょう。

4 家庭生活における活動と他の活動の両立

男女が互いに協力して子育てや介護をしながら、それぞれの職場活動や地域活動などをできるようにしましょう。

2

HOW CAN WE REALIZE GENDER-EQUAL SOCIETY? (SIX BASIC PRINCIPLES)

1. Respect of Men's and Women's Human Rights

Let's make it possible for every man and woman to be respected as individuals and be able to exercise his/her ability without restriction of the place of activity regardless of gender.

2. Consideration to Social System and Habit

Let's make it possible for each person to choose by themselves how to live ones life, being not prejudiced by conventional practice or traditional custom that man should be so or woman should be so.

3. Joint Participation to Devising and Decision of Policies

Let's realize a society where both men and women can participate jointly to occasions, in various fields, to planning and enactment of policies.

4. Compatibility of Home Related Activities with Other Activities

Let's realize that both men and women can extend activities at the workplace and in the local community while the couple is child-raising or nursing of family through mutual cooperation.

5 男女の性についての理解と健康の確保

男女が互いの性を理解しあうとともに、安全な妊娠・出産ができるようにし、生涯を通じて身体的にも社会的にも健康な生活を送ることができるようにしましょう。

6 国際的協調

男女共同参画の推進は、国際社会に共通する課題です。国際的な取組みと歩調を合わせながら進めていきましょう。

3

みんなは何をすればいいの？（責務）

市は・・・

- 基本理念に基づき、男女共同参画の推進に関する施策を総合的に策定し、実施します。
- 市民のみなさん、事業者、国や県、他市町村と連携し率先して、男女共同参画を推進します。
- 男女共同参画の推進に関する施策を総合的に企画・調整し、推進するために必要な措置を行います。

市民のみなさんは・・・

- 家庭、職場、学校、地域などの分野で、男女共同参画についての理解を深め、男女共同参画の推進に努めましょう。
- 市が行う男女共同参画の推進に関する施策に協力しましょう。

5. Understanding of Gender of Men and Women and Securing of Health

Couple will live in good health physically and socially throughout their life through understanding of each gender and realization of a safe pregnancy and delivery.

6. International Cooperation

Promotion of Gender Equality is a task common in international society. Let's work keeping pace with international movement.

3

WHAT CAN WE DO? (RESPONSIBILITIES)

The City will:

- comprehensively promote and implement measures for Gender Equality according to the Basic Principles,
- take the lead in promoting gender equality in cooperation with the Citizens, the Entrepreneurs, the State, the Prefecture and other cities/towns/villages,
- take measures required to plan, coordinate and promote policies related to the promotion of Gender Equality.

The Citizens will:

- deepen understanding of Gender Equality and make efforts to promote Gender Equality in fields such as the home, the workplace, school, the local community etc.,
- cooperate with activities of the City regarding the promotion of Gender Equality.

事業者のみなさんは・・・

・男女が職場における活動と家庭生活における活動や、その他の活動を両立できるよう育児、介護休暇制度に配慮する等、職場環境の整備に努めましょう。

・個人の意欲・能力を適正に評価し、募集、採用、配置、賃金、昇進又は再雇用について、性別による差別がないように努めましょう。

・市が行う男女共同参画を推進するための事業に協力しましょう。

・男女共同参画の取組みについて、市長から求めがあった場合は状況報告等の協力をしましょう。

4

市の主な取組み（基本的施策）

基本的な計画の策定等(7条)

施策の策定等に当たっての配慮(8条)

市民及び事業者の理解を深めるための措置(9条)

教育の分野における措置等(10条)

農業及び家族経営的な商工業等の分野における措置(11条)

The Entrepreneurs will:

・make an effort to maintain the work place environment such as provision of child care leave or family care leave etc. so that men's and women's work activities and their activities at home or other areas are compatible,

・make effort to assess ability of individual person properly without gender-based discrimination with regard to invitation, employment, assignment, payment, promotion or re-employment,

・cooperate with the City's activities for the promotion of Gender Equality,

・make an effort to submit status reports etc. in response to the Mayor's consultation.

4

MEASURE POLICIES OF OYAMA CITY（BASIC POLICIES）

Formulation of Basic Plan etc. (Article 7)

Consideration in Formulation of Policies etc. (Article 8)

Measures to deepen Understanding of the Citizens and the Entrepreneurs (Article 9)

Measures in Education Field etc. (Article 10)

Measures in Agriculture and Family owned Small Size Unit in Commerce and Industry or Other Fields (Article 11)

積極定改善措置(12条)
調査研究(13条)
年次報告(14条)
小山市男女共同参画推進員(15条)
市の施策に対する意見、苦情等への対応(16条)
相談等への対応(17条)

Positive Actions (Article 12)
Study and Research (Article 13)
Annual Reports (Article 15)
Promotion Members for Oyama City for Gender Equality (Article 15)
Handling Opinions to the City Policies, Complaints etc. (Article 16)
Response to Consultation etc. (Article 17)

5

やってはいけないことは？

5

WHAT WE SHOULD NOT DO :

- 性別による差別的な取扱い
- セクシュアル・ハラスメント、ドメスティック・バイオレンス、その他男女間の人権を侵害する行為等
- 公衆に表示する情報において、性別による固定的な役割分担及び男女間の暴力的行為を助長させる表現又は不必要な性的表現
.....

- Gender-based discriminatory treatment
- Sexual harassment, domestic violence, any other deed which may infringe human rights between men and women etc.
- With regard to information to be announced to the public, expression which may increase gender-based and stereotyped job assignment, or violence between men and women or unnecessary sexual expressions
.....

小山市男女共同参画審議会

男女共同参画基本計画や男女共同参画の推進に関する重要事項を調査審議したり、市長に意見を述べる機関です。
.....

OYAMA CITY COUNCIL FOR GENDER EQUALITY

It is an organization to study and deliberate important matters with regards to the basic plan for Gender Equality formulated by the City or the promotion of Gender Equality and to submit its opinions to the Mayor.
.....

キーワード

①セクシュアル・ハラスメント 職場における行為に限定せず、あらゆる場で起こりうる行為についていいます。「性的な言動」とは、性的な冗談やからかい、意図的に性的なうわさを流すなどの発言及び性的な関係の強要、ヌードポスター、わいせつ図書の掲示、配布などの行為をいいます。「不利益を与える行為」とは、職場において、上司から望まない性的言動を受けた者が抗議を行った場合に、その者に不利益な配置転換を行うこと、指導者が生徒に性的な関係を要求して拒否されたため、指導を打ち切るなどがあげられます。

②ドメスティック・バイオレンス 一般的には、夫婦や恋人などの男女間における家庭内暴力をいい、過去において親密な関係にあった男女も含まれ、身体的暴力のほか暴言を浴びせる、無視する、怒鳴るなどの心理的な暴力、望まない性的行為を強要するなど性的暴力、生活費を負担しない、お金を取り上げるなど経済的暴力も含まれます。

③参画と参加 参加は単に仲間に加わること。参画は単に参加するだけでなく、積極的、主体的に企画や決定に関わり、意見を反映させていくという意味があります。

④協働 市、市民、事業者が自立した者として、それぞれの立場や特性を活かし役割を分担し、知恵と力を出しながら同じ目的を目指します。

.....

KEY WORDS

(1) Sexual Harassment: It means conduct arising at all places not limited to that at work place. ‘Sexual speech and action’ means sexual joke or jest, utterance to start sexual rumor intentionally and to demand forcibly sexual relationship, and to bulletin or distribute nude poster or indecent books. ‘Disadvantageous deed’ means that at the workplace, upper person disadvantageously changes position in such a case that the person makes protest against the upper person’s undesirable sexual speech and action, and that teachers whose demand of sexual relation is rejected by a student stops teaching the student.

(2) Domestic Violence: It generally means violence at home between a man and a woman such as husband and wife, a pair of lovers etc. including men and women who were in an intimate relationship in the past. Other than physical violence, mental violence such as pouring of abusive words, negligence or shouting, sexual violence to force undesirable sexual behavior etc. and financial stress such as not bearing the cost of living, taking money away etc. are included.

(3) Involvement and Participation: Participation is to simply join a company. Involvement is not only simply to join but to take part actively and subjectively in planning and decision and to reflect one’s opinions.

(4) Joint Work: The City, the Citizens and the Entrepreneurs as independent individuals jointly aim to fulfill the same objective, playing each part with good use of own situation and specialty.

⑤寒川尼 小山政光の妻、朝光の母、源頼朝の乳母をつとめた女性であり、寒川尼の政治判断の下、小山氏が頼朝に味方して野木宮合戦で勝利したことにより、文治3年(1187)その功績を認められ寒川郡や網戸郷の地頭職に任ぜられました。このことは、吾妻鏡にも「小山の七郎朝光の母下野の国寒川郡並びに網戸郷を給う。これ女性たりといえども大功あるによってなり。」と記述されています。

.....

□ 小山市男女共同参画推進条例の仕組み

6つの基本理念

市の責務 男女共同参画の推進に関する施策を策定し、市民や事業者、国や県等と連携し率先して取り組みます。

市民の責務 男女共同参画について理解を深め、あらゆる分野において積極的に推進しましょう。

事業者の責務 男女が職場と家庭等の活動が両立でき、能力が十分に発揮できる職場づくりに努めましょう。

(5) Nun Sangawa: She was a wife of Masamitsu Oyama, the mother of Tomomitsu and a nurse of Minamoto-no-Yoritomo. Yoritomo won the battle of Noginomiya as the Oyama family stood by him under her political judgment. This contribution was appreciated and in the year 1187, she was assigned to the Governor (Jito-Shoku) of Samukawa county and Ajito village. This is described in Azumakagami; ‘the Mother of Shichiro Tomomitsu of Oyama was given Samukawa county and Ajito village in Shimotsuke region. This is because of her distinguished services even though she was a woman.’

.....

□ MECHANISM OF OYAMA CITY GENDER EQUALITY PROMOTION ACT

Six Basic Ideas

Responsibility of the City: The City will formulate policies for the promotion of Gender Equality, and take the lead in tackling in cooperation with the Citizens, the Entrepreneurs, the State, the Prefecture etc.

Responsibility of the Citizen: The Citizens are encouraged to deepen understanding of Gender Equality and to promote positively in all field.

Responsibility of the Entrepreneur: The Entrepreneurs are requested to realize a workplace environment where men and women can make activities at the workplace and at the home compatible and to fully exercise its ability.

市の主な取組み
(基本的施策)

男女共同参画を阻害する行為の制限

- ・性別による権利侵害の禁止
- ・公衆に表示する情報への配慮

小山市男女共同参画審議会

- ・男女共同参画の推進に関する重要事項の審議

男女共同参画社会の実現

.....

MAJOR ACTIVITIES OF THE CITY:
(Basic Policies)

Restriction of deeds which may hinder Gender Equality

- ・Prohibition of gender-based infringement of rights
- ・Consideration regarding information to be announced to the public

Oyama City Council for Gender Equality

- ・Deliberation on important matters for the promotion of Gender Equality

Realization of a Gender-equal Society

.....